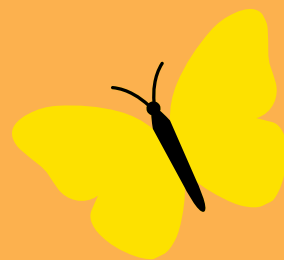


# #MULTILINGUAL VORLESETAG 2024



Vorleseaktionen der öffentlichen  
Bibliotheken und Schulbibliotheken  
zum Internationalen Tag  
der kulturellen Vielfalt

## PROGRAMM



IN ZUSAMMENARBEIT MIT:



Koordinierungsstelle **für Integration**  
Servizio di coordinamento **per l'integrazione**  
Coordinamënt **por l'integraziun**

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

# 13.05.

## Bozen

Öffentliche Bibliothek  
Europa F. Concer  
Neubuchweg 11

9:30 - 11:30

## MIT EINEM KOFFER UM DIE WELT

Die Kinder erhalten in der Bibliothek einen Koffer und werden in Begleitung der Schüler\*innen der Mittelschule Schweitzer angeleitet, einige Länder der Welt zu entdecken, Geschichten zu hören und einige Besonderheiten der Orte kennenzulernen, die sie besuchen werden.

### SPRACHEN

Albanisch, Deutsch, Englisch, Kurdisch, Mazedonisch, Russisch, Urdu

### INFO

Veranstaltung für die Kinder der Grundschule Don Bosco;  
<https://biblioteche.comune.bolzano.it>

# 13.05.

## Toblach

Bibliothek Hans Glauber  
Gebrüder-Baur-Str. 5b

14:30

## #MULTILINGUAL VORLESETAG

Schüler:innen lesen in verschiedenen Sprachen kurze Texte vor. Wir horchen dem Singsang zu und genießen die unterschiedlichen Wortlaute. Dazu gibt es interkulturelle Leckerbissen und Gelegenheit, sich auszutauschen und besser kennenzulernen.

### SPRACHEN

Albanisch, Chinesisch, Kroatisch, Russisch, Spanisch, Urdu

### INFO

Offene Veranstaltung für alle  
[www.bibliothek-toblach.com](http://www.bibliothek-toblach.com)

# 14.05.

## Latsch

Öffentliche Bibliothek  
Tisserweg 5

10:00

## #MULTILINGUAL VORLESETAG

Die Kindergartengruppen und die 1. Klassen der Grundschule kommen in die Öffentliche Bibliothek Latsch. Eltern und Interessierte sind auch herzlich eingeladen. Abwechselnd wird in jeweils einer oder zwei Sprachen vorgelesen. Anschließend gibt es Getränke und Kekse für alle.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Punjabi, Slowakisch, Spanisch

### INFO

Offene Veranstaltung  
Organisiert in Zusammenarbeit mit dem Kindergarten und den 1. Klassen der Grundschule Latsch; [www.gemeinde.latsch.bz.it](http://www.gemeinde.latsch.bz.it)

# 17.05.

## Bozen

Spielplatz im Park  
Neubuchweg

15:00 - 17:00

## MULTILINGUAL IM PARK

Die Bibliothek Europa wird gemeinsam mit den Freiwilligen des Europäischen Solidaritätskorps des Vereins Volontarius, den Kindern und ihren Familien schöne Geschichten in ihren Muttersprachen vorlesen und erzählen. Die Teilnehmenden werden auch mit Spielen überrascht!

### SPRACHEN

Arabisch, Englisch, Französisch, Spanisch, Russisch, Portugiesisch

### INFO

Offene Veranstaltung für Kinder, Familien und alle, die Geschichten in verschiedenen Sprachen hören möchten

# 17.05.

## Bozen

Grundschule „J.H. Pestalozzi“  
Europaallee 5

10:30

## Ein Lesefest in der Grundschule

Die Oberschülerinnen konzipieren verschiedene Lesungen für die Grundschülerinnen und lesen mit Hilfe von Plakaten, digitalen Tafeln und Kamishibai in verschiedenen Sprachen vor. Ein interethnisches Buffet, Spiele und Spaß sorgen für festliche Stimmung.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Bengalisch, Chinesisch, Hindi, Kurdisch, Polnisch, Punjabi, Rumänisch, Slowakisch, Urdu

### INFO

Schulinterne Veranstaltung des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums und der Fachoberschule für Tourismus Bozen  
[www.sogym.bz.it](http://www.sogym.bz.it)  
[www.fotourismus.bz.it](http://www.fotourismus.bz.it)

# 17.05.

## Bozen

Schulbibliothek  
Grundschule "A. Manzoni"  
Rovigostr. 50/A

8:30 - 12:30

## READY TO READ!

Einige Schülerinnen und Schüler der Fachoberschule „Claudia de' Medici“ werden den Schülerinnen und Schülern der Grundschule "A. Manzoni" in Bozen abwechselnd eine Geschichte in einer Sprache vorlesen.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Bengalisch, Portugiesisch, Russisch, Spanisch, Türkisch

### INFO

Veranstaltung für einige Klassen der Grundschule "A. Manzoni"

# 21.05.

## Bozen

Stadtbibliothek "C. Battisti"

Museumstr. 47

9:00 - 12:00

### READY TO READ!

Einige Schülerinnen und Schüler der Fachoberschule „Claudia de' Medici“ Bozen werden den Kindern des Kindergartens Kurzgeschichten auf Albanisch, Arabisch und Spanisch vorlesen.

**SPRACHEN** Albanisch, Arabisch, Spanisch

**INFO** Veranstaltung für die Kinder des Kindergartens Gries

<https://biblioteche.comune.bolzano.it/>

---

# 21.05.

## Bozen/ Haslach

Mittelschule „A. Egger Lienz“

Küepachweg 14

14:00 - 15:00

### #MULTILINGUAL VORLESETAG

Eltern und Lehrpersonen lesen in ihren Muttersprachen und anderen Sprachen den Schüler:innen der Mittelschule vor.

**SPRACHEN** Albanisch, Arabisch, Dänisch, Englisch, Französisch, Ladinisch, Norwegisch, Polnisch, Portugiesisch, Schwedisch, Urdu

**INFO** Schulinterne Veranstaltung für Kinder von 10 bis 14 Jahren

[www.sspbozenstadtzentrum.it](http://www.sspbozenstadtzentrum.it)

---

# 21.05.

## Bozen

Grundschule „E.F. Chini“

Dolomitenstr. 12

8:00 - 10:00

### #MULTILINGUAL VORLESETAG

An verschiedenen Stationen wird den Kindern von Schülereltern vorgelesen. Zudem werden Fotos, Gegenstände und Speisen aus den jeweiligen Ursprungsländern mitgebracht; so werden die erzählten Geschichten mit verschiedenen Sinnen erlebbar gemacht.

**SPRACHEN** Arabisch, Englisch, Italienisch, Kurdisch und andere Sprachen

**INFO** Schulinterne Veranstaltung für die Grundschul Kinder

# 21.05.

## **Brixen**

EduSpace  
KinderLiteraturWerkstatt  
unibz – Fakultät für  
Bildungswissenschaften  
Campus 1.34, 1. Etage

**16:00 - 17:30**

## **STUDENTINNEN LESEN KINDERN VOR**

Studentinnen der Fakultät für  
Bildungswissenschaften lesen Kindern  
mehrsprachig aus dem Bilderbuch ohne  
Worte „Der faule Freund“ von Ronan Badel  
vor und laden zum Erzählen, Gestalten und  
Inszenieren der Geschichte ein.

### **SPRACHEN**

Arabisch, Deutsch (Standard und Dialekt),  
Italienisch, Ladinisch

### **INFO**

Offene Veranstaltung für Kinder von 3 bis 9  
Jahren; Anmeldung unter:  
[KinderLiteraturWerkstatt@unibz.it](mailto:KinderLiteraturWerkstatt@unibz.it)  
[www.unibz.it/de/events](http://www.unibz.it/de/events)

---

# 21.05.

## **Lajen**

Öffentliche Bibliothek  
Dorfplatz 3/A

**14:30**

## **#MULTILINGUAL VORLESETAG**

Mehrsprachiges Vorlesen des Buches „So  
weit oben“ von Susanne Strasser mit  
Ingeborg Ullrich Zingerle.

### **SPRACHEN**

Englisch, Französisch, Italienisch, Ladinisch,  
Indonesisch, Südtiroler Mundart

### **INFO**

Offene Veranstaltung für Kleinkinder mit  
Begleitpersonen und Interessierte  
[www.biblio.bz.it/lajen](http://www.biblio.bz.it/lajen)

---

# 21.05.

## **Latsch**

Öffentliche Bibliothek  
Tisserweg 5

**10:00**

## **#MULTILINGUAL VORLESETAG**

Die Kindergartengruppen und die 1. Klassen  
der Grundschule kommen in die Öffentliche  
Bibliothek Latsch. Eltern und Interessierte  
sind auch herzlich eingeladen. Es wird  
abwechselnd in jeweils einer oder zwei  
Sprachen vorgelesen. Anschließend gibt es  
Getränke und Kekse für alle.

### **SPRACHEN**

Albanisch, Arabisch, Punjabi, Slowakisch,  
Spanisch

### **INFO**

Offene Veranstaltung in Zusammenarbeit  
mit dem Kindergarten und den 1. Klassen  
der Grundschule Latsch  
<http://www.gemeinde.latsch.bz.it>

# 21.05.

## Mals

Mittelschule Mals

Staatsstr. 13

10:00 - 11:00

## DIE WELT IM KLASSENZIMMER

Oberschüler:innen und Lehrpersonen des Oberschulzentrums Mals lesen den Mittelschüler:innen in ihrer jeweiligen Muttersprache vor. Im Anschluss findet ein Austausch über Land, Kultur und Sprache statt.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Französisch, Russisch, Tschechisch, Ungarisch und andere Sprachen

### INFO

Schulinterne Veranstaltung der Schulbibliotheken des OSZ Mals und der Mittelschule Mals

# 21.05.

## Sterzing

Schulbibliothek Schulzentrum

Alexander-Langer-Platz 2

8:00 - 13:00

## GESCHICHTEN AUS ALLER WELT

In der Schulbibliothek werden Stationen eingerichtet, die jeweils einer bestimmten Sprache gewidmet sind. Studierende der Oberschule lesen den Jüngsten Geschichten in verschiedenen Sprachen vor.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Pijin, Rumänisch, Urdu

### INFO

Veranstaltung für die Kinder des Kindergartens und der Grundschule Sterzing

# 22.05.

## Bozen

Öffentliche Bibliothek

Sandro Amadori

Don Bosco Platz 21

## 9:30 #MULTILINGUAL VORLESETAG

Die Bibliothekarinnen lesen Geschichten aus den Büchern des Projekts Mamma Lingua vor. Am Ende der Veranstaltung wird das Lied "Kopf, Schultern, Knie und Zehen" animiert vorgeführt und musikalisch begleitet.

### SPRACHEN

Deutsch, Englisch, Italienisch

### INFO

Reservierte Veranstaltung für die Kinder von 5 bis 6 Jahren des Kindergartens „Positano“  
<https://www.facebook.com/>

# 22.05.

## Bozen

Stadtbibliothek "C. Battisti"  
Museumstr. 47

16:30 - 17:30

## WAS FÜR EINE GESCHICHTE... AUF SPANISCH

Mit Hilfe des Kamishibai liest eine Mutter den Kindern Geschichten auf Spanisch vor und erzählt von den spannenden Abenteuern einiger Figuren anhand einer Leseschiene.

Spanisch

### SPRACHEN

### INFO

Offene Veranstaltung für Kinder von 3 bis 10 Jahren

<https://biblioteche.comune.bolzano.it/>

# 23.05.

## Bozen

Grundschule Gries  
Martin-Knoller-Str. 7

14:00 - 16:00

## #MULTILINGUAL VORLESETAG

Schüler:innen des Realgymnasiums und der Fachoberschule für Bauwesen Bozen lesen in ihren Sprachen den Viertklässler:innen der Grundschule Gries vor. Die Schüler:innen tauchen mithilfe von Bildern und Geschichten in verschiedene Sprachen und Kulturen ein.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Bangla, Ladinisch, Russisch, Spanisch, Ukrainisch, Urdu

### INFO

Schulinterne Veranstaltung für die Kinder der 4. Klasse

# 23.05.

## Bruneck

Auditorium der Stadtbibliothek  
Bruneck  
Enrico-Fermi-Str. 4

10:00

## #MULTILINGUAL VORLESETAG

Wir gehen auf Bärenjagd – Shkojme te gjuajme arinj, ein Bilderbuchkino in zwei Sprachen:

Heute kommt die Oberschülerin Hata zu uns in die Bibliothek und bringt eine abenteuerliche Geschichte mit. Gemeinsam mit ihren Eltern begeben sich die Kindergartenkinder auf eine spannende Reise.

### SPRACHEN

Albanisch, Deutsch

### INFO

Reservierte Veranstaltung für die Kindergartenkinder und ihre Familien

[www.biblio.bz.it/bruneck](http://www.biblio.bz.it/bruneck)

# 23.05.

## Neumarkt

Öffentliche Bibliothek  
im Ballhaus  
Andreas-Hofer-Str. 58/2

9:00 - 11:00

## #MULTILINGUAL VORLESETAG

Mittelschüler:innen lesen und erzählen Geschichten den Kindergartenkindern in deren Muttersprache.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Punjabi, Spanisch, Tschechisch, Urdu

### INFO

Reservierte Veranstaltung für die Kindergartenkinder

---

# 24.05.

## Bozen

Stadtbibliothek "C. Battisti"  
Museumstr. 47

16:30 - 17:30

## WAS FÜR EINE GESCHICHTE... AUF WOLOF

Begleitet von den Bildern des Kamishibai liest ein Vater in Wolof Geschichten vor und erzählt vom Leben und den Traditionen in Senegal.

### SPRACHEN

Wolof

### INFO

Offene Veranstaltung für Kinder von 7 bis 10 Jahren  
<https://biblioteche.comune.bolzano.it/>

---

# 24.05.

## Bozen

Kindergarten Maria Heim  
Mailandstraße 168

9:00 - 11:00

## #MULTILINGUAL VORLESETAG

Die Mütter des interkulturellen Zentrums Mafalda führen den Kindern Ringelreihen und Lieder in ihrer eigenen Sprache vor. Die Bibliothekarinnen, die Freiwilligen vom Verein Frauen Nissà und die Erzieherinnen des Kindergartens Maria Heim werden mit dem Kamishibai Geschichten in 4 verschiedenen Sprachen vorlesen.

### SPRACHEN

Albanisch, Arabisch, Bengalisch, Farsi, Deutsch, Italienisch, Spanisch, Urdu

### INFO

Veranstaltung für die Kinder des Kindergartens Maria Heim und des interkulturellen Zentrums Mafalda und deren Familien  
<https://biblioteche.comune.bolzano.it>

# 24.05.

## Mühlbach

Öffentliche Bibliothek

Katharina-Lanz-Str. 4

### 9:00 **VORLESEN IN VIELEN SPRACHEN**

Ein Buch wird in verschiedenen Sprachen vorgelesen und präsentiert. Je nach Thema wird dazu gesungen und alle Kinder sind eingeladen mitzumachen.

**SPRACHEN** Arabisch, Bulgarisch, Englisch, Hochdeutsch, Ladinisch, Schweizer-Deutsch, Slowakisch, Südtiroler Mundart

**INFO** Offene Veranstaltung für Kinder ab 18 Monaten

---

# 25.05.

## Meran

Stadtbibliothek Meran

Rennweg 1

### 10:30 - 12:00 **BUNTES ÓPLA**

Das Archiv ÓPLA sammelt Kinderkünstler:innenbücher, die vielfältig und kreativ und in vielen verschiedenen Sprachen verfasst sind. Aus dieser Fundgrube werden wir vier Bücher rund um das Thema Farben lesen und erforschen. Wir werden ihren Klängen auf Japanisch, Französisch, Englisch und Portugiesisch folgen und basteln anschließend selbst mit Farben.

**SPRACHEN** Chinesisch, Französisch, Englisch, Portugiesisch

**INFO** Offene Veranstaltung  
in Zusammenarbeit mit ÓPLab  
[https://www.comune.merano.bz.it/it/Strutture/Biblioteca\\_civica](https://www.comune.merano.bz.it/it/Strutture/Biblioteca_civica)

---

# 28.05.

## Mals

Grundschule Mals

Bahnhofstraße 25

### 14:00 - 16:00 **DIE WELT IM KLASSENZIMMER**

In Wort und Schrift, mit Gesang, Tanz und Spielen werden Schüler:innen der Mittelschule Mals den Grundschüler:innen ihre Sprache und Kultur näher bringen.

**SPRACHEN** Albanisch, Arabisch, Edo, Koreanisch, Rumänisch, Russisch, Somali, Spanisch, Ukrainisch und andere Sprachen

**INFO** Schulinterne Veranstaltung für die Kinder der 4. & 5. Klassen; organisiert von der Schulbibliothek der Mittelschule Mals.

# 28.05.

## Latsch

Öffentliche Bibliothek  
Tisserweg 5

### 10:00 #MULTILINGUAL VORLESETAG

Die Kindergartengruppen und die 1. Klassen der Grundschule kommen in die Öffentliche Bibliothek Latsch. Eltern und Interessierte sind auch herzlich eingeladen. Es wird abwechselnd in jeweils einer oder zwei Sprachen vorgelesen. Anschließend gibt es Getränke und Kekse für alle.

**SPRACHEN** Albanisch, Arabisch, Punjabi, Slowakisch, Spanisch

**INFO** Offene Veranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Kindergarten und den 1. Klassen der Grundschule Latsch  
<http://www.gemeinde.latsch.bz.it>

# 30.05.

## Sterzing

Schulbibliothek der  
Grundschule „J. Rampold“  
Hans-Multscher-Platz 1

8:00 - 13:00  
17:00 - 19:00

### #MULTILINGUAL VORLESETAG

15 Kinder übersetzen ein Bilderbuch in ihre jeweilige Muttersprache. Vormittags wird die Gruppe in der Schulbibliothek den jeweiligen Klassen vorlesen; am Abend lesen die Kinder in der Aula den Eltern vor. Zum Abschluss gibt es typische Süßspeisen der verschiedenen Heimatländer zum Verkosten.

**SPRACHEN** Albanisch, Arabisch, Bengalisch, Chinesisch, Deutsch, Englisch, Italienisch, Rumänisch, Russisch, Slowenisch, Südtiroler Mundart, Tschechisch, Ungarisch, Urdu

**INFO** Geschlossene Veranstaltung für die Grundschulkinder und deren Eltern  
<https://www.sterzing1.it/schulbibliothek/>